

21 Giacomo Puccini: Che gelida manina (*La bohème*)

Che gelida manina,
se la lasci riscaldar.
Cercar che giova?
Al buio non si trova.
Ma per fortuna
è una notte di luna,
e qui la luna l'abbiamo vicina.
Aspetti, signorina,
le dirò con due parole
chi son, chi son,
e che faccio, come vivo.
Vuole?
Chi son? chi son?
Sono un poeta.
Che cosa faccio? Scrivo.
E come vivo? Vivo.
In povertà mia lieta
scialo da gran signore
rime ed inni d'amore.
Per sogni e per chimere
e per castelli in aria
l'anima ho milionaria.
Talor dal mio forziere
ruban tutti i gioielli
due ladri: gli occhi belli.
V'entrar con voi pur ora,
ed i miei sogni usati
e i bei sogni miei
tosto si dileguar!
Ma il furto non m'accora
poiché v'ha preso stanza
la dolce speranza!
Or che mi conoscete,
parlate voi, deh! parlate!
Chi siete? Vi piaccia dir!

What a cold hand,
let me warm it for you.
What is the point of searching?
We will not find it in the dark.
But fortunately,
it is a moonlit night,
and the moon is close to us.
Wait, young lady,
I will tell you in two words
who I am, who I am,
what I do and how I live.
May I?
Who I am? Who I am?
I am a poet.
What I do? I write.
And how I live? I live.
In my cheerful poverty
I squander like a nobleman
poems and love songs.
As for dreams and chimeras
and castles in the air,
my soul is a millionaire.
Sometimes from my safe
all my jewels are stolen
by two thieves: beautiful eyes.
They just came in with you,
and my usual dreams,
and my beautiful dreams
quickly dissolved!
But the theft does not trouble me,
for sweet hope
has taken their place!
Now that you know me,
tell me, ye! tell me!
Who are you? Would you tell me?